Books in Review

Adel Esmat
Tales of Yusuf Tadrus


It’s no accident that the epigraph to this novel is from Nikos Kazantzakis’s Report to Greco: “I said to the almond tree, ‘Speak to me of God.’” Kazantzakis’s book is a spiritual autobiography, which is short on facts but focuses on ideas, referring to the spiritual teachings of Christ and Buddha, Lenin and Odysseus. Tales of Yusuf Tadrus is a bildungsroman, although the artist-narrator, Yusuf Tadrus, reveals the secrets of his entire life, not just as a young man. Like Stephen Dedalus in Portrait of the Artist as a Young Man, Tadrus resembles Odysseus on a journey of profound self-discovery. However, Adel Esmat uses Christian mythology, not Greek allusions, to tell Yusuf Tadrus’s story, a Coptic man from a humble family, living in the provincial town of Tanta as a child in the 1960s.

Yusuf is a bit of a vagabond and a rogue, and we have the feeling that everything he tells us might not be strictly true. He exaggerates to give the tale flavor. Esmat draws on the Egyptian tradition of oral storytelling. Rather than plot, the driving force of his novel is Yusuf’s voice, which makes the narrative compelling: “Listen, the human being is a web of threads. I often reflect on my life. I arrived bound to a boy drowned in the Nile years before my birth; to a father who felt inferior to those who read and write, took pride in himself, and locked up his feelings in his heart; to a mother who wanted to dedicate herself to the Lord. All of these unseen threads came together to form your brother Yusuf Tadrus.”

Reyna Grande
A Dream Called Home


REYNA GRANDE shares her experiences as an undocumented immigrant from Mexico who, at age nine, accompanied by young siblings and a coyote, succeeded on her third attempt to cross the border near Tijuana. Her life story is a fascinating one, not only because of her willingness to be absolutely frank about her feelings and perceptions but for the impact the immigration experience has had on generations of families and the family structure.

When Grande was barely a year old, her father crossed the border to ”El Otro Lado” (The other side) to find a way to earn money to send back to his family in desperately impoverished Iguala, Guerrero. Later, when Grande was five, her mother also left to join her husband in California. Feeling abandoned in Iguala, Reyna was left in the care of relatives who were often cruel. When she was nine, her father was able to send money for the passage to ”El Otro Lado.”

A Dream Called Home is a chronicle of public milestones and private sorrows. Grande’s overall experience of immigration is an overwhelmingly positive one, where sheer force of will and hard work have enabled her to achieve the watershed moments of high-school graduation, college graduation, a job as a schoolteacher, the purchase of a house, motherhood, and marriage. But there is pain.

A closer look reveals the toll the immigrant experience takes. Long separations, uncertainty, feelings of extreme insecurity and of being considered a permanent outsider result in deep-seated anxiety, shame, and a clouded sense of identity. Hard work and achievable goals help Grande overcome them, but she reveals the life-long scars that the family fragmentations created. None of her family members are unscathed. The traumas are often not addressed directly but manifest themselves, as in the case of her mother, as quests for relationships and situations that will provide financial stability even if it means abandoning people and places along the way.

The fears of those who immigrated to escape the jaws of violence and poverty are never shaken off but instead are transmitted to the children. As a result, Grande battles

Each chapter is a thematic vignette, which begins with his brush with death at seven years old. Mandy McClure has rendered the strength of this novel into fluid, idiomatic English, as if someone were telling a story in a café. Yusuf’s strange dream, poetic yet immediate, draws the reader in. From an early age, Yusuf has an attraction to light, color, and a passion for art. Much of the novel revolves around universal questions: What is the authentic life? Who am I? While he dreams of studying art in Paris, Yusuf settles for an art school in Alexandria, which awakens his thirst for learning.
For financial reasons, he must leave the art school and returns to Tanta. Pressured by social conventions, he marries early and has two children. Because he feels constricted by domestic concerns, he has an affair with a Muslim art teacher. Sexual relations between Muslims and Christians can lead to murder. Rumored to be a sexual predator, he is banished by the school and the community to Sinai, where he succumbs to self-hating and guilt.

It is only when Yusuf returns to his wife and children and a more conventional existence and faces his demons that he begins to heal from his depression. In his forties, he starts “painting the reservoir of his dreams.” He changes his attitude toward life, himself, and has a greater awareness of the creative process. True to his inner awareness, he makes “authentic art.” He rejects the trendiness of the art world and finds serenity in the companionship of his long-suffering wife, Janette, and their family.

Even though The Tales of Yusuf Tadrus is a novel, it has the feel of a thinly veiled autobiography. Other books in Egyptian literature, like The Days (1933), by Taha Hussein, and A Sparrow from the East (1938), by Tawfik Al-Hakim, have explored the “education of an artist or intellectual as a the twin psychological demons of fears of abandonment and poverty, all the while recognizing that their antidote, the American Dream, may not actually even be her own dream.

Grande’s American Dream may not be an authentic dream but instead a series of overcompensatory behaviors that lead to material success while generating a deep cognitive dissonance about her identity. Is she Mexican? Is she American? If she is Mexican American, what does that mean, and what are the cultural markers that give her a sense of self? Grande often describes herself and her true identity through her craving for certain traditional Mexican dishes, which comfort her not only in their taste but in their assurance of her essence, her core being.

Grande also heals the rupture in her identity by joining a folkloric dance group and learning complicated Mexican dances. Enacting Mexican traditions helps her overcome an alienating sense of “otherness.” She describes the complicated “skirt work,” making the reader wish she had gone into more detail about the dances, costumes, and fusion of influences.

Grande’s experience is valuable because it is shared by many undocumented and documented immigrants, not only from Mexico but from other countries as well, especially those in Central America. Understanding the nature of their traumatic experiences helps us develop compassion as it generates a great deal of admiration for those committed to building a better world for all.

Susan Smith Nash
University of Oklahoma

Masako Togawa
The Lady Killer
Trans. Simon Grove
Pushkin Vertigo

Masako Towaga, one of Japan’s greatest mystery writers, has led many lives as a writer, singer, actress, nightclub owner, feminist, and gay icon. Her latest novel, The Lady Killer, draws from aspects of her own rich personal experience to add colorful realism to the extraordinarily eerie mystery of a man’s double life and the dizzying consequences of his role in the underbelly of Tokyo’s nightclubs.

David Turgeon
The Supreme Orchestra
Trans. Pablo Strauss
Coach House Books

The Supreme Orchestra is novelist, essayist, and comics writer David Turgeon’s first appearance in English. Part parody, part thriller, this book centers on a woman, easily charmed and generally frustrated, who is swept into one of the art world’s greatest intrigues by her fourth marriage. Witty without being self-involved, this novel is a charm to read for lovers of art history and spy-based mystery alike.
Copyright of World Literature Today is the property of World Literature Today and its content may not be copied or emailed to multiple sites or posted to a listserv without the copyright holder's express written permission. However, users may print, download, or email articles for individual use.